

Máθητα XLIV [44]

Haec est tyrañnorum vita, in quā nulla fides, nulla caritas, nulla fiducia benivolentiae st̄abilis esse potest: tyrannis omnia semper suspecta atque sollicita sunt; nullus locus amicitiae eis est. Nescio enim quis possit diligere eum, quem metuat, aut eum, a quo se metui posset. Coluntur tamen simulatione dumtaxat ad tempus. Quodsi forte, ut sit plerunque, ceciderunt, tum intellegitur, quam fuerint inopes amicorum. Hoc est quod Tarquinum dixisse ferunt exulantem: «Tum intellexi, quos fidos amicos habuissēm, quos infidos, cum iam neutris gratiam refere poterām».

Ανάγνωση

1	επιθ. ηρόεσ. ἡ	21	νηον.	42	νηοθ. δύν.
2	πρίμα	22	δοιαίς. νηον. δύν.	43	ηρόεσ. τρόπ.
3	γεν. νηον.	23	δοιαίς. ηρόεσ. νηον.	44	πρίμα
4	νηον.	24	πρίμα	45	ηρόεσ. τρόπ. νηον.
5	ηρόεσ. αναρ.	25	πρίμα ego	46	πρίμα
6	επιθ. ηρόεσ.	26	νηον.	47	ηρόεσ. χρόν.
7	νηον.	27	πρίμα	48	πρίμα
8	επιθ. ηρόεσ.	28	αντίκ. (τετ.)	49	ηρόεσ. πλούτος
9	νηον.	29	αντίκ. μαρ.	50	πρίμα
10	επιθ. ηρόεσ.	30	αντίκ.	51	νηον.
11	νηον.	31	πρίμα	52	χερ. αντίκ.
12	γεν. αντίκ.	32	αντίκ.	53	νηον.
13	επιθ. ηρόεσ.	33	τιθηται αιτ. (αιτ.)	54	πρίμα
14	αντίκ. (τετ.)	34	αντίκ. νηον.	55	αντίκ. μαρ.
15	πρίμα	35	αντίκ. (ουσιαστ.)	56	νηον. μαρ.
16	πρίμα. αιτ. ἡ	36	πρίμα ισσυ.	57	αντίκ. (τετ.)
17	νηον.	37	πρίμα	58	πρίμα
18	ηρόεσ. χρόν.	38	ηρόεσ. τρόπ.	59	χρόν. πέρι.
19	πρίμα	39	αρ. τρόπον (οργαν.)	60	ηρόεσ. χρόν.
20	επιθ. ηρόεσ.	40	τρόπ. ἡ πλούτος	61	πρίμα
		41	ηρόεσ. χρόν. τέλον	62	αντίκ.

→ πατέρας

ΔΕΥΤΕΡΟΙ ΠΟΠΙΔΙΓΕΙΣ

- A. αναρ. επιθ. ηρόεσ. δύο vita
- B. επιθ. εργ. ηρόεσ. αντίκ. τρόπ. γενεσίο
- C. αναρ. επιθ. πρόσ. δύο ειναὶ
- D. επιθ. εργ. ηρόεσ. αντίκ. τρόπ. γενεσίο
- E. αναρ. επιθ. πρόσ. δύο ειναὶ
- * Γ + Δ εργούν νηον. χρόν. πλάγιας εγγύηση
- Ζ. νηον. α' ειδός πλάγι. απόβ.: ειναὶ intellegitur. (παραπομπή προπερίση)
- Η. επιθ. εργ. πρόσ. νηον. πλάγιας ειναὶ intellegitur
- Θ. αναρ. επιθ. ηρόεσ. δύο hoc
- I. επιθ. εργ. πρόσ. αντίκ. ειναὶ intellexi
- ΙΑ. τοιούτοις ειναὶ habuissēm
- ΙΒ. χρόν. ειναὶ: χρόνινος πλάγιας εργατικής (ειναὶ επιθ. εργού)

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ

- 63 επιθ. ηρόεσ.
- 64 νηον.
- 65 πρίμα
- 66 αντίκ. (ειν. habuissēm)
- 67 επιθ. ηρόεσ. (ειν. ταμιός: νηον.)
- 68 ηρόεσ. χρόν.
- 69 (σοιν.) αντίκ. μαρ. εργ.
- 70 αντίκ. μαρ. εργ.
- 71 αντίκ. (τετ.)
- 72 πρίμα

Γ. Ε. Η. | 1988

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ 44

Αυτή είναι η ζωή των τυράννων· σε αυτήν¹ δεν μπορεί να υπάρξει καμιά εμπιστοσύνη, καμιά αγάπη, καμιά πίστη σε σταθερή φιλία. Οι τύραννοι πάντα υποπτεύονται κι ανησυχούν για όλα. Δεν έχει θέση η φιλία σε αυτούς: γιατί δεν ξέρω ποιος μπορεί να αγαπά όποιον φοβάται ή αυτόν που νομίζει πως τον φοβάται. Στους τυράννους δείχνουν εντούτοις οι γύρω τους υποκριτικό σεβασμό, τουλάχιστον για κάποιο χρονικό διάστημα. Αν όμως τύχει να χάσουν την αρχή², όπως συνήθως συμβαίνει, τότε καταλαβαίνουν πόσο τους έλειπαν οι φίλοι³. Λένε⁴ πως ο Ταρκύνιος όταν ήταν εξόριστος είπε αυτό (το λόγο): «Τότε μόνο κατάλαβα ποιοι μου ήταν αληθινοί φίλοι και ποιοι ψεύτικοι⁴, όταν δεν μπορούσα πια να ανταποδώσω τις χάρες ούτε σε εκείνους ούτε σε αυτούς».

1. στην οποία 2. να πέσουν 3. πόσον ήσαν στερημένοι από φίλους 4. ποιους είχα αληθινούς φίλους και ποιους ψεύτικους.

Μάθημα XLIV: Η ζωή των τυράννων Οι πλάγιες ερωτήσεις